

# UN POUR TOUS TOUS POUR UN JOURNAL SUISSE D'EGYPTE ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel  
des  
Sociétés Suisses  
d'Égypte, de Palestine et de Syrie

Le Journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient  
est envoyé à tous les Suisses d'Égypte, et du Proche-Orient  
Abonnements facultatifs : Égypte 50 P.T. par année.  
Pour la Suisse et l'Étranger : - 25 Frs. suisses par année.

Adresse télégraphique «HELVÉ»

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.

## POUR VOS VACANCES

### Un lieu d'élection pour les Suisses à l'Étranger

Le Château de Rhazüns, telle une puissante forteresse, campe son imposante silhouette au sommet d'un rocher escarpé. Tombé dans l'abandon, ce précieux vestige des temps passés menaçait ruine, lorsque la Commission des Suisses à l'Étranger de la Nouvelle Société Helvétique s'en émut, et fonda, en 1926, une Société Coopérative d'Utilité Publique qui en fit l'acquisition, aux fins de lui ménager un avenir meilleur: on décida d'en faire pour les Suisses à l'Étranger, un home où ils pourraient venir passer leurs vacances à bon compte. Après une restauration des plus soignées, le château fut à même d'ouvrir ses portes au début de l'été 1929, et, sous l'experte direction de l'Association « Volksdienst », il devient très vite le séjour de prédilection des Suisses à l'Étranger.

Le château est situé à quelques minutes de la station de chemin de fer de Rhazüns, sur une hauteur qui domine le Rhin postérieur. L'on jouit, de ses fenêtres, d'une vue admirable sur les prés verdoyants, les forêts sombres, les pâturages, les rochers et les montagnes couvertes de neige.

C'est à proximité de la ligne de chemin de fer qui conduit en Engadine, à mi-chemin, à peu près, entre Coire et Thusis, que se dresse le château de Rhazüns, non loin du village du même nom. Une contrée légèrement vallonnée et couverte de belles forêts s'étend tout autour, encerclée de montagnes d'un accès facile, qui ne gênent en rien la magnifique échappée en amont et en aval du cours du Rhin.

Rhazüns jouit d'un climat doux et agréable; c'est un centre idéal d'excursions variées. Il est situé dans le Domleschg, c'est-à-dire dans la région des Grisons la plus riche en pittoresques châteaux-forts; une demi-journée de promenade suffit pour les atteindre. Les chemins de fer rhétiques conduisent en 20 minutes à Thusis; plus loin, la vallée du Rhin postérieur se ruserre pour former les célèbres gorges de la Viavala. En se dirigeant dans la direction opposée, on parvient, par des routes creusées dans le roc, aux gorges de la Rabiusa et du Rhin antérieur, près d'Ilanz et de Reichenau. Pour les alpinistes, le Breibündenstein, le Sytzerhorn, les hauteurs du Heinzbrg, le Piz Beverin, sont des buts pleins d'attraits.

Le château a ouvert ses portes le 4 juin. La Fondation «Œuvre de vacances des Suisses à l'Étranger» est toujours disposée à faciliter le séjour des personnes qui ne pourraient s'acquitter du modeste prix de pension exigé. Elles n'ont qu'à s'adresser, pour bénéficier d'un subside, au Secrétaire des Suisses à l'Étranger à Berne, en joignant à leur requête une recommandation du consulat ou d'un membre connu de la société suisse. Nous engageons nos compatriotes à profiter nombreux de cette bienfaisante institution.



Maison de vacances  
des Suisses à l'Étranger au Château  
de Rhazüns

Propriété : Société Coopérative d'Utilité Publique « Maison de Vacances des Suisses à l'Étranger Rhazüns ». Exploitation : Association Suisse « Volksdienst ».

## Chez Nous.

### Trois Jurassiens

La Suisse a réalisé l'unité de trois races et de trois cultures.

Le Jura bernois peut être fier d'un miracle analogue. Tout semblait devoir séparer, la nature comme la religion, les populations si diverses que ce petit bout de pays réunit dans ses vallons et sur ses plateaux. Il en a cependant créé un type bien particularisé. Le Jurassien avec beaucoup de qualités et quelques défauts, dont le curieux mélange fait son originalité, ne saurait être ramené à la commune mesure. Il a son caractère et sa personnalité bien définie. Du paysan il a gardé le bon sens, la bonhomie, l'amour de la terre, du terroir, de la simplicité, le goût du travail obstiné et ce fond de rusticité que le Jurassien entend bien conserver envers et contre tous, fût-il devenu conseiller national ou professeur universitaire. Du « montagnon » horloger, il a hérité également cette curiosité d'esprit, ce souci de culture et, — ses gouvernants en savent quelque chose —, ce besoin d'indépendance, de franc-parler, de bougeotte, de discussion et de risque, qui le porte tout naturellement à cette attitude critique et frondeuse qu'une raison vigilante sait heureusement équilibrer au moment opportun.

Ce type de Jurassien, sans doute faut-il la distance dans le temps et l'espace, pour en saisir, sous l'apparente diversité, l'identité foncière. A l'Étranger même, vous le reconnaissez sans peine car il demeure irrédoublable, semble-t-il, à la pression des milieux et des circonstances. De tout temps, le Jurassien n'a pas craint de s'expatrier et n'est-ce pas un Tramelot, le père Ducommun qui installé en Égypte y jeta les bases de nos premières colonies suisses? Que ce soit à Santiago, à Yokohama ou à Alexandrie, ce transplanté bon Suisse, mais Suisse du Jura, conserve sa physionomie. Une sève si drue circule dans le tronc vigoureux de cette race fortement enracinée, que ses meilleurs représentants, en dépit de toutes les différences intellectuelles et sociales, et parfois bien malgré eux, gardent cet air de famille qui leur est particulier.

Le Juge fédéral Virgile Rossel auquel vient d'être rendu les derniers honneurs après une vie merveilleusement remplie, représente ce type même du Jurassien fidèle à ses origines et à ses traditions. Né à Tramelan le 19 mars 1858, son esprit pondéré mûri par un labeur de tous les instants lui avait permis de mener de front une double vie de magistrat et d'écrivain. Les années loin de diminuer sa puissance de travail, semblaient, grâce à une discipline et à une volonté de fer, ajouter à son activité. Ses dons intellectuels, la lucidité de sa pensée, sa compétence de juriste, lui permettaient d'aborder tous les problèmes. Au point de vue littéraire, son œuvre multiple, vaut par la probité et par cet enthousiasme lucide dont il avait conservé le secret jusqu'à ses derniers jours. Les articles critiques qu'il donnait à la « Gazette de Lausanne » prouvent à quel point cet homme continuait à s'intéresser à tous les problèmes de son temps et avec quel soin il se tenait au courant des moindres manifestations de la pensée et de l'art contemporain. Tous ceux qui ont connu l'homme, ont rendu hommage à sa constante égalité d'humeur, à son manque de prétention, à sa bienveillance et à sa droiture.

Ce magistrat qui s'était vu confier les plus hautes charges de son pays, était demeuré aussi simple qu'à ses débuts. Demeuré profondément attaché à sa terre natale, il n'a cessé de la chanter avec émotion et de lui prouver la sincérité et la fidélité de son attachement.

L'homme qui disait :  
Ma vie est toute simple, un chemin sans détours;  
J'ai bâti ma maison très modeste, à la taille  
De mon rêve, et tourne fièrement sa muraille  
Vers les Alpes dressant dans l'air leurs blanches tours.  
J'ai peu d'ambition et je n'ai point de haine;  
Ma femme et mes enfants sont heureux avec moi;  
Et ma nacelle vogue où la brise la mène;  
au moment de terminer sa carrière terrestre aura pu répéter la profession de foi qu'il écrivait dans le volume de vers lourd de pensée et d'émotion, intitulé : La

## Seconde Jeunesse :

« Ferme les yeux, travaille, espère, sou mets-toi !  
C'est la mystérieuse, et c'est l'auguste loi.  
Tu ne résoudras point l'énigme de la vie;  
Tu sens obscurément que le sort te convie  
A remplir des devoirs, à subir les décrets  
Qui t'imposent leur joug, sans t'ouvrir leurs secrets;  
Tu n'es que bruit léger, qu'éphémère étincelle,  
Et ton âme se perd dans l'âme universelle...  
C'est la mystérieuse et c'est l'auguste loi:  
Ferme les yeux, travaille, espère, sou mets-toi ! »

\*\*\*

Presque au même moment, nous apprenions la mort d'un autre Jurassien : Mr. Hermann Boder, professeur au Gymnase de Berne. Pour être moins connu que Mr. Virgile Rossel, Hermann Boder n'en était pas moins un des chefs de file de la jeune génération. Lui aussi aimait son cher Jura d'une âme fervente et désintéressée. C'est à Sorbetan, au cœur même de ce petit pays dont il était le fils reconnaissant, qu'en écoutant Hermann Boder, dans cette chambre boisée qui s'ouvrait sur un verger et que le glou glou d'une fontaine proche, emplissait de son murmure nous avons le mieux compris notre unité à nous tous Jurassiens et cette communauté profonde que les années et la séparation, n'ont jamais pu entamer.

Hermann Boder est mort à 44 ans n'ayant pas pu donner tout ce que ses amis attendaient de lui et tout ce que son pays pouvait espérer de son amour et de son talent. Ceux qui l'ont connu l'ont aimé. Il méritait leur affection. Sa place reste vide à nos côtés, mais il reste vivant dans nos cœurs.

\*\*\*

Monsieur Marcel Marchand directeur de l'École normale de Porrentruy, lui encore, un de ces Jurassiens que nous aimons et dont nous sommes fiers, est heureusement vivant et bien vivant. Après avoir formé des générations d'instituteurs et de professeurs il a pu se désister du poste lourd de responsabilités qui lui incomba 33 ans durant, avec le sentiment d'avoir fait tout son devoir. Ayant tant travaillé pour les autres il a conquis de haute lutte le droit de penser un peu à lui-même. Les vœux de tous ceux qui ayant vécu sous son égide, lui doivent une part d'eux-mêmes, l'accompagnent dans sa studieuse retraite et c'est avec un même sentiment de joyeuse gratitude, d'affection et de respect, que ses anciens élèves, — il en est plus d'un en Égypte — s'associeront de cœur, au bel hommage qui vient de lui être rendu par le « Berner Schulblatt » et que nous reproduisons ci-dessous :

J. R. F.

« Ce n'est pas, Dieu merci! une nécrologie que nous allons faire, car M. Marchand est bien vivant, bien portant, tout disposé à vivre de longues années encore. Mais « L'École Bernoise » ne pouvait le laisser partir de l'École normale sans lui consacrer une colonne, à lui qui a consacré 48 ans de sa vie, autant dire un demi-siècle, à l'École jurassienne.

Originaire du coquet village de Lovresse, ou il a puisé cette poésie du terroir, cette sensibilité discrète qui le caractérisent, il y fréquenta la classe du père Hêche, habile à cultiver le cœur et l'imagination de ses élèves et à susciter des enthousiasmes. C'est ainsi que naquit chez le jeune Marcel la vocation d'instituteur et le désir d'entrer à l'École normale de Porrentruy. Il y fut admis, à sa grande satisfaction, et fut un des derniers à porter l'élegant uniforme de cadet à la mode en ce temps-là. Il étudia ferme et subit avec succès l'examen en obtention du brevet.

M. Marchand fut nommé à l'École moyenne de Tavannes et déploya, à côté de ses fonctions professionnelles, qu'il remplit toujours au plus près de sa conscience, une grande activité dans les sociétés de son village. Assidu aux réunions du synode de district, il portait une affection particulière à la sympathique cohorte des vétérans d'alors et gagna leur estime par son caractère franc, son humour et son intelligence éveillée, ce qui lui valut à plusieurs reprises l'honneur d'être désigné comme rapporteur ou comme délégué au Synode cantonal, à l'époque où celui-ci était élu par les instituteurs.

Et il trouva la possibilité, sans rien négliger de ses multiples occupations, même après avoir fondé un foyer, de continuer ses études en vue de décrocher le diplôme secondaire, comme on disait alors, à quoi il réussit parfaitement après avoir fait preuve d'une persévérance remarquable. Il fut et il resta un travailleur acharné.

Il en fut aussitôt récompensé en échangeant son poste de Tavannes contre celui de maître à l'École secondaire de Tramelan. Et c'est d'ici qu'il partit pour Porrentruy, ayant été nommé directeur de l'École normale le 12 septembre 1900.

Il sut immédiatement s'adapter à ses nouvelles fonctions, si pleines de responsabilités; serait-il besoin de rappeler avec quelle compétence, quel dévouement, quelle énergie parfois il les remplit pendant l'espace de 33 ans, juste un tiers de siècle, la plus longue période qu'ait accomplie un directeur d'École normale dans le Jura ?

Il s'était fait avant tout un programme des rénovations à opérer dans un bâtiment décrépit et inconfortable et il obtint, au prix d'une ténacité inlassable et de démarches sans nombre, les crédits nécessaires pour, d'année en année, faire exécuter jusqu'au bout ce programme. Les visiteurs de l'École normale de Porrentruy peuvent constater à quel point le succès a couronné ses efforts. L'École normale est actuellement très bien logée; locaux, corridors, escaliers, tout est à l'avenant. Les éternels du siècle dernier qui la reviennent y retrouvent que les quatre murs. Bibliothèque, salles de dessin et de musique, laboratoires, ateliers pour les travaux manuels, classe d'application sont aménagés au mieux et pourvus des moyens d'enseignement les plus perfectionnés et les plus modernes.

Le bien-être matériel, la culture intellectuelle et la formation professionnelle des futurs instituteurs portés aussi haut que possible et mis en rapport avec les besoins de l'heure, furent cependant, cela va de soi, le grand souci du directeur Marchand, souci qui inspira tous ses actes, notamment quand il dut à maintes reprises prendre la défense de sa chère école normale, ce qu'il fit avec un complet désintéressement et un beau courage. S'il voulut plus de confort, des conditions matérielles plus agréables, une alimentation plus saine et plus rationnelle pour ses élèves, en un mot, que ceux-ci trouvaient à l'École normale un home au vrai sens de l'expression, c'était pour qu'ils y eussent toutes les facilités et tout l'agrément d'y travailler le plus fructueusement possible à leur préparation de futurs éducateurs. Il n'a cessé, quant à lui, de se tenir au courant des méthodes nouvelles, des découvertes pédagogiques modernes (car il faut bien convenir qu'on en a fait) pour en imprégner son propre enseignement, pour y puiser ce qui paraissait susceptible de rajouir la science pédagogique sans briser complètement avec l'école traditionnelle et sans compromettre, par des engouements spontanés et irrésistibles pour telle ou telle panacée, l'intérêt de quelques générations d'élèves. Il a traversé cette dernière période d'agitation, de trouble pédagogique, qui dure depuis une vingtaine d'années, en pilote sûr et expérimenté, sachant profiter des vents favorables et éviter les écueils dangereux. Il fut aussi, à ce point de vue excessivement important, l'homme de la situation à l'École normale de Porrentruy : homme de progrès et de prudence éclairée.

Mais ce qui distingua surtout M. Marchand, ce fut le cœur qu'il mit à la réalisation de son idéal et à l'accomplissement de sa tâche, un cœur chaud, accessible, sous une écorce d'apparence un peu rude, à tous les sentiments les plus nobles et les plus délicats.

Il est au fond un sensitif. Pénétré d'un amour ardent pour la jeunesse, sachant se faire jeune avec elle, la comprenant dans ses impulsions et ses élans généreux, il savait la guider par l'exemple, par une bonté tamisée de fermeté et de clairvoyance, par des directives d'une haute valeur éducative, sur le chemin du devoir joyeusement accepté et loyalement accompli. Les nombreux disciples dévoués et enthousiastes qu'il a formés, l'empreinte bienfaisante qu'il a exercée par sa forte personnalité sur le corps enseignant jurassien, les regrets unanimes qui l'accompagnent dans sa retraite en témoignent éloquemment.

Il quitte l'École normale en pleine force, en parfaite possession de tous ses moyens, conscient qu'il est cependant d'avoir droit à un repos bien gagné. Et nous lui souhaitons aussi de tout cœur de longues années encore de bonheur serein et doux en la société de sa chère compagne, à qui vont également à cette heure nos pensées reconnaissantes et nos meilleurs vœux.

Par son activité à l'École normale, par ses nombreuses publications, par son rôle

dans maintes commissions (et je songe ici tout particulièrement à la commission de révision du plan d'études), M. Marchand a creusé un sillon profond, magnifique dans le sol pédagogique jurassien. Sa longue carrière constitue un véritable chapitre de l'histoire scolaire du Jura. Celui-ci lui en saura toujours un gré infini. On peut vraiment dire de lui en toute équité : « Il a bien mérité de sa petite patrie ».

X.

## Souvenirs sur Virgile Rossel

On écrit de Lausanne à la « Gazette » : L'homme infiniment bon et infiniment sage qui vient de mourir était de ceux dont on dit dans le peuple qu'ils sont des « Monsieur ».

D'autres ont dit ou diront ce que fut son œuvre et le souvenir qu'il laisse. L'œuvre est grande et le souvenir est de ceux qui, des années après, mouillent encore l'œil d'une larme furtive.

Nous qui l'avons bien connu, nous aimerions dire aujourd'hui sa simplicité, cette délicatesse si sûre, si attentive qui faisait qu'on levait très haut son chapeau devant lui...; non pas encore qu'il était « M. le juge fédéral », mais parce qu'il était M. le Monsieur Rossel.

Il habitait au milieu de Beaumont, à Lausanne, une grande maison silencieuse et parée et dans laquelle il avait accumulé des livres et des souvenirs rares. A ceux qui le venaient trouver, il se plaisait à raconter sa jeunesse ardente, ses amitiés, ses débuts. Il vous recevait avec une bonhomie pleine de grandeur. Et tout en vous raccompagnant, à pas lents, comme à regret, il se plaisait à dire, en vous offrant un cigare noir comme de l'encre : « Quand on a tout pour être heureux...; eh bien ? Eh bien ! on ne l'est pas, voilà tout. »

Il fut magistrat...; il fut écrivain...; mais il fut homme, surtout un homme sincère et bon. Et si jeune, malgré ses 76 ans.

Un Monsieur, je le répète.

F. G.

## Fidélité au contrats

Au Conseil des Etats, M. Musy a fait la déclaration que voici au sujet du service des intérêts et du remboursement en or de l'emprunt américain :

Notre engagement nous lie vis-à-vis des détenteurs de ces titres, et ce n'est pas parce que le gouvernement américain a abandonné l'étalon-or que nous allons nous soustraire à nos engagements expressément stipulés dans le contrat de l'emprunt. Ce serait perdre notre réputation dans le monde international et donner un bien mauvais exemple au moment où se réunit la Conférence de Londres.

Les citoyens suisses pour lesquels l'honnêteté doit rester la vertu nationale par excellence seront reconnaissants envers notre ministre des finances d'avoir affirmé la volonté de la Suisse de respecter les contrats qu'elle a signés, et la déclaration catégorique de M. Musy sera de nature à les encourager à consentir les sacrifices nécessaires pour le maintien d'une économie nationale saine. Ce dont le monde souffre aujourd'hui — plus que de toute autre chose — c'est du fléchissement de la moralité, qui se traduit sous la forme dérépandue des engagements contractés. En affirmant, au nom du Conseil fédéral, la détermination de la Suisse de demeurer sans réserves fidèle à la signature qu'elle a donnée, M. Musy a défendu avec autorité l'honneur national.

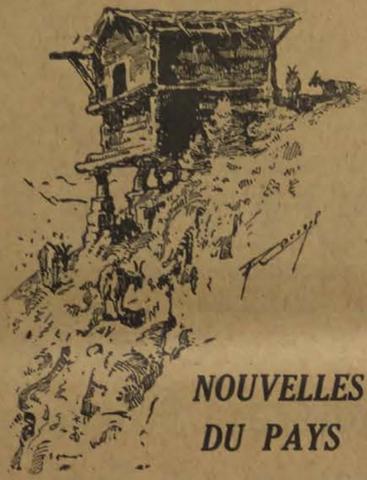
(Journal de Genève).

J. M.

## Les défenseurs de l'étalon or

### La France, l'Allemagne, la Suisse la Hollande ne céderont pas

Une communication radiophonique nous apprend que la Suisse s'est jointe aux représentants des banques centrales des principaux pays européens qui ont conservé l'étalon-or, la France, l'Allemagne, la Hollande. Ces pays se sont engagés au nom de leurs gouvernements respectifs, à ne renoncer à l'étalon or en aucune circonstance. Ils ont hargé jeudi le représentant de la banque de France de communiquer leur décision à M. Macdonald, et d'attirer son attention sur le fait que toute nouvelle baisse de la livre sterling causerait beaucoup de tort au commerce.



**NOUVELLES  
DU PAYS**

**La victoire suisse à Grenade**

Pour la vingt-troisième fois sur vingt-neuf rencontres internationales, notre équipe nationale de tir a remporté la victoire. Après s'être classée première au pistolet, la Suisse vient, à Grenade, d'affirmer sa suprématie au fusil. Non seulement elle obtient le meilleur résultat global, mais grâce à Demierre et à Zimmermann, elle s'adjuge les deux premières places dans le classement individuel. Demierre, qui aligna le même nombre de points que Zimmermann, décroche le titre de champion du monde, ayant tiré 50 cartons de 10, tandis que son coéquipier n'en alignait que 41. Celui-ci est, en outre, champion dans la position debout.

Notre équipe avait la même composition que celle qui défendit nos couleurs à Anvers, en 1931 : Hartmann, Zimmermann, Fellenbach, Reich et Demierre. Elle totalisa cette fois-ci 5412 points, soit 6 de plus qu'en Hollande : ce résultat est de 73 points inférieur à celui de Lemberg en 1932, où la Suisse gagna par 5483 points, un record qui sera difficilement battu. Mais, à Grenade, les conditions atmosphériques, si importantes pour le tir, ne furent point parfaites ; nos tireurs eurent à souffrir de la lumière aveuglante. Cela rend leurs prouesses d'autant plus remarquables.

Ils avaient en outre affaire à forte partie. Bien que les Américains, qui nous battirent cinq fois grâce à leur matériel perfectionné, fussent absents, les Suisses trouvèrent dans les Suédois et les Finlandais des rivaux extrêmement dangereux, un Suédois, Rönmark, emporta le titre de champion au tir à genoux, avec un nouveau record de 382 points (le dernier ayant été réalisé par Hartmann avec 379), et le Finlandais Oksa se classa premier au tir couché avec 388 points.

Samedi soir, la lutte était très indécise ; nos deux rivaux avaient une avance de 15 points ; nous réussîmes dimanche, grâce au tir debout, à le combler et à distancer la Finlande de 56 points et la Suède de 106 points.

**Une "sortie" de M. Minger**

La subvention accordée depuis des années à la « Satus » sociétés ouvrières de gymnastique a été l'occasion pour M. Winger de dénoncer avec vigueur le sabotage systématique de l'idée nationale auquel se livre avec une violence sans cesse accrue la gauche du parti socialiste.

Le chef du Département militaire fédéral, rappela que cette subvention à la S.A.T.U.S. avait été votée parce que cette association faisait preuve de bonnes capacités gymnastiques. Mais elle est devenue l'avant-garde du parti socialiste. L'éducation physique n'a rien à faire avec la politique.

Le Département a adressé à la S.A.T.U.S. et aux sociétés catholiques de gymnastique une circulaire les rendant attentives à l'intrusion de la politique dans le sport. La S.A.T.U.S. a refusé d'entrer dans ses vues. Le socialisme suisse s'est toujours appuyé sur le socialisme allemand, aujourd'hui détruit. La lutte de classes a fait beaucoup de mal dans notre pays.

Il est naturel qu'une saine réaction doit venir en Suisse. Notre jeunesse veut revenir aux saines traditions. Il y a des exagérations désagréables, mais le fond du mouvement actuel est bon. Pour longtemps, la Suisse ne sera plus un terrain favorable au marxisme.

Notre peuple dans sa majorité, est lassé de cette campagne de cette guerre sans merci menée contre la défense nationale. Il est naturel, poursuit-il, aux approbations d'une partie de la salle, aux protestations de l'autre, qu'une saine réaction se produise en Suisse. Notre jeunesse revient aux traditions nationales. Sans doute, il y a des excès dans ces mouvements, mais le fond en est sain.

Et tourné vers l'extrême-gauche, agitée, nerveuse, houleuse, d'où partent de furieuses exclamations, M. Minger s'écria : Four longtms, la Suisse cessera d'être un

terrain favorable au marxisme! Le socialisme ferait bien aujourd'hui de mettre en berne le drapeau de l'Internationale! Ds bravos s'élevèrent, mêlés de rumeurs, de cris furibonds. Lorsque, non sans peine, le président a rétabli le silence, M. Minger poursuivit: Il faut enfin que les ouvriers soient délivrés de la contrainte socialiste, pour pouvo' se retrouver sur le terrain national.

De mémoire de vieux chroniqueur constate M. Pierre Grellet, il y a longtemps que d'aussi martiales paroles n'étaient tombées d'un fauteuil de conseiller fédéral que celles prononcées par notre ministre de la guerre. La route est longue de la timidité de M. Calonder, lisant d'une voix mal assurée, en novembre 1918, la déclaration gouvernementale au sujet de la grève générale, à la catilinaire prononcée le 21 juin 1933 par M. Minger contre les socialistes.

Dans un cadre beaucoup plus modeste et sans se douter, certes, de ce rapprochement, M. Minger a fait, avec son réquisitoire, un effet comparable à celui que produisit un illustre orateur de l'antiquité en lançant devant le Sénat, Catilina, abuseras-tu de notre patience!

**La Suisse et le moratoire allemand**

Le Front national a adressé au Conseil fédéral un télégramme priant celui-ci d'appliquer immédiatement à l'Allemagne le système de clearing ou de prendre à son égard d'autres mesures appropriées. Dans ce même télégramme, le Front national proteste contre un traitement préférentiel qui serait accordé aux grandes banques.

A ce propos, l'Agence Télégraphique suisse apprend que le Conseil fédéral s'occupe depuis longtemps déjà de la question de savoir quelles mesures devront être prises en raison du moratoire des transferts décrétés par l'Allemagne et a voué dès le début toute son attention à cet important problème. Cela résulte, d'ailleurs, de différentes communications faites antérieurement. Actuellement, des négociations sont encore en cours entre les représentants des créanciers et de la Reichsbank. En outre, des pourparlers vont probablement s'engager entre la délégation suisse à Londres, le ministre allemand de l'économie nationale et M. Schacht, président de la Reichsbank. Il convient d'en attendre le résultat. Il n'est pas question de mettre les grandes banques au bénéfice d'un traitement préférentiel. L'accord de 1933 (Stillhalteabkommen) qui reste en vigueur jusqu'en février prochain et qui concerne pour l'essentiel des crédits accordés par des banques suisses, doit au contraire être modifié au détriment de ces banques, en ce sens que celles-ci consentiraient à une baisse du taux de l'intérêt et renonceraient au paiement des amortissements.

La délégation suisse qui défend la cause des titulaires de créances à long terme, auxquelles le public est spécialement intéressé, sera du reste complétée par un représentant de la Banque Nationale et, le cas échéant, par des représentants d'autres groupes. Dans toute cette affaire, rien n'a été négligé et les dispositions nécessaires sont prises pour qu'à l'avenir aussi la question soit traitée avec la circonspection et le soin voulus. Il va sans dire que le Conseil fédéral ne saurait prendre des mesures avant d'être fixé sur les résultats des négociations en cours.

**La prière à l'école**

On se rappelle qu'à la fin de l'année dernière, le Département de l'instruction publique, dont le chef est socialiste, avait décidé de supprimer la prière, jusqu'alors facultative à l'école, alléguant la séparation de l'Eglise et de l'Etat et les nombreuses plaintes reçues, disait-il, tant de la part des instituteurs que des parents eux-mêmes. Cette brusque décision avait mis Bâle sens dessus-dessous, des pétitionnaires protestèrent, appuyés par les conseils de paroisse ; on organisa des votations parmi les élèves, en même temps que la politique s'en mêlait. Or le Conseil d'Etat vient de décider par quatre voix contre trois qu'il refusait d'approuver cette décision, de sorte que la prière est de nouveau autorisée à l'école. Ce vote satisfait certainement la majorité de la population et mettra fin à une polémique qui n'avait que trop duré.

**Un drame au pénitencier de Sion**

Mercredi matin, un drame rapide s'est déroulé au pénitencier de Sion : Trois des plus dangereux détenus : Fleischly, Duboin, l'assassin de M. Berra, et Walter, l'assassin d'une jeune Américaine à Kalpetran, ont tenté de s'évader dans des circonstances tragiques.

A six heures, comme ils descendaient à la chapelle avec leurs gardiens et les autres pensionnaires, ils s'enfuirent. Fleischly, un récidiviste du vol, sauta dans la chambre d'un gardien, saisit un revolver, et s'adressant soudain au gardien Berthouzo : « Les clefs ! » demanda-t-il. Interloqué, M. Berthouzo ne perdit pas son sang froid, mais il frappa sur la main du malfaiteur et fit dévier l'arme. Aussi-

tôt un corps à corps s'engagea, au cours duquel Fleischly tira plusieurs coups de feu, pendant que Duboin lui prêtait main-forte. M. Berthouzo blessé légèrement à la tête allaît faiblir quand les gardiens Walpen et Bourdin vinrent à son secours. M. Walpen sortit son revolver afin d'en menacer Fleischly s'il ne se rendait pas. Celui-ci, se voyant pris, s'écria : « Puis-que le coup a manqué, je n'ai plus qu'à me tuer. » Il se tira deux balles dans la tête et s'effondra. Pendant ce temps, Duboin maintenu en respect demeurait collé au mur.

On transporta le détenu blessé dans sa cellule où le médecin de l'établissement, M. le Dr. Roten, constate que son état était désespéré. Quant aux autres détenus, ils sont restés calmes.

La première enquête a révélé que les gardiens ont été victimes d'un complot minutieusement préparé. Peu avant le drame, en effet, Walter avait demandé la permission de monter dans sa chambre afin d'y chercher un mouchoir. Son intention était probablement de revenir par derrière, au moment de la bagarre, et d'attaquer ainsi l'un des gardiens.

Quant à Duboin, il prit une part active à l'affaire et comme on se méfiait de lui, il était l'objet d'une surveillance serrée.

**Le mauvais temps**

Un peu partout, dans la nuit de samedi à dimanche et dans la journée de dimanche, le vent a soufflé en tempête, chassant une pluie diluvienne et, sur les hauteurs, des flocons de neige. Ce temps déplorable, navrant pour les fanaisons, dommageable à la « passée » de la vigne en fleurs, nuisible à l'outonisme, a empêché ou gâté de nombreux projets de courses et d'excursions. La température s'est considérablement rafraîchie.

**Les 25 ans d'activité de M. Pierre Grellet**

Un banquet a réuni, à Berne un certain nombre de personnalités de la presse, à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de l'activité professionnelle, comme écrivain et comme journaliste, de M. Pierre Grellet, correspondant de Berne de la Gazette de Lausanne, et, en même temps, à l'occasion de son départ pour les rives du Léman.

De nombreux orateurs ont exprimé la nécessité, surtout en ces temps tragiques, de veiller au maintien de journalisme indépendant et libre, tel que le pratique M. Pierre Grellet.

**Nos compatriotes à l'Etrangers**

**L'œuvre d'un Suisse à Beyrouth**

M. Georges Werner, vice-président du Comité international de la Croix-Rouge et président de l'Office international «Nansen» des réfugiés, édite en tirage à part un article qu'il fit paraître en mai dans la «Revue de la Croix-Rouge».

Cet article résume les impressions qu'il retira d'une visite aux réfugiés arméniens établis en Syrie et au Liban. L'étude de M. Werner est justement élogieuse à l'égard de notre concitoyen M. Georges Burnier, fils de feu Charles Burnier, qui est à Beyrouth en qualité de délégué de l'Office Nansen.

«Les grands services qu'avait rendus M. Burnier à Vienne, à Budapest, à Constantinople, comme délégué du Comité international de la Croix-Rouge et comme délégué du Haut Commissariat pour les réfugiés, écrit M. Werner, le désignaient pour ces fonctions, qui ont exigé et qui exigent encore beaucoup d'initiative, d'énergie et de persévérance. Très bien accueilli par les représentants de la puissance mandataire, qui ne cessent de lui prêter le concours le plus éclairé, M. Georges Burnier a accompli sans bruit une tâche considérable et remarquable. Sa modestie s'effarouchera peut-être de voir son nom mis en évidence ici. Mais il n'est que juste de rendre hommage à sa droiture et à son travail.»

Un véritable quartier arménien a été construit à Beyrouth par l'office. Ce dernier doit cesser son activité en 1938. Il lui reste 6 ans pour régler ses affaires de façon que sa disparition puisse avoir lieu sans dommage pour les intérêts qui lui ont été confiés.

Les quartiers arméniens construits par l'Office Nansen sont situés à l'est de la ville de Beyrouth et font une excellente impression. Les uns ont été édifiés sur les collines qui dominent le fleuve de Beyrouth ; les autres dans la plaine. Certes, ces habitations sont simples et modestes. Mais il ne pouvait s'agir d'autre chose. Elles devaient pouvoir être à la portée de toutes les bourses. Des milliers de réfugiés ont pu ainsi se créer un foyer. L'industrie, on pourrait même dire l'ingéniosité, de cette population arménienne, a fait là des merveilles avec les ressources que l'Office a mises à sa disposition.

A Damas, à Massyaf, à Alep, dans le Sandjack d'Alexandrie, a fait œuvre semblable et très réussie, sous la direction de M. Burnier.

**Variétés Groppi**

Midan Soliman Pacha - Le Caire

Ce Soir Débuts de la célèbre Vedette de Music-Hall

**Claire Franconay**

la gaieté de Paris

et un nouveau programme.

**DIMITRINO & C°**

Rois des Cigarettes de Luxe

Egypte

Le Caire

**REINHART & C°**

La Société Suisse d'Assurance contre les Accidents à Winterthur a payé à ses assurés du 1er Juillet 1875 au 31 Décembre 1932 des indemnités dépassant la somme de 702 millions de francs suisses. Les assurés de la «Winterthur» savent bien que ses Polices représentent pour eux la meilleure garantie de sécurité.

Agents Généraux pour l'Egypte : REINHART & Co., Alexandrie, 7, Rue Adib, B.P. 997, Tél. 4797  
Représentant au Caire : WALTER G. MAURER, 41, Rue Madabegh, B.P. 1999, Tél. 54424

**DÉPARTEMENT  
ASSURANCES**

**FUMEZ**

**SOUSSA**

et utilisez vos coupons



La marque de l'élite

«Gonzalez»

PORTOS & SHERRIES

**E. LINDI**

Agent général

ALEXANDRIE

33, Rue Chérif Pacha

Téléphone 34-39

LE CAIRE

3, Rue Manshaet El Kataba

Téléphone 54133

**WINDSOR PALACE HOTEL**

ALEXANDRIE

Descendez au Windsor Palace.

C'est l'Hôtel qui vous donnera

le plus de satisfaction.

100 chambres,

80 avec salle de bains.

Position idéale



**TEXACO  
MOTOR OIL**



Société Egyptienne des Pétroles, "S.E.P."

**En Egypte**

**Les Ministères à Alexandrie**

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil des Ministres et les secrétaires des ministres quitteront le Caire jeudi et vendredi, pour se trouver à leurs bureaux à Bulkeley, dans la matinée de samedi.

Les ministres, qui accompagneront Sa Majesté le Roi, resteront à Alexandrie et reviendront au Caire dans la journée de mardi prochain, pour assister à la cérémonie du Mouled El Nabi.

**Un monument au Khédive Ismail**

Sa Majesté le Roi ayant reçu en audience, au palais d'Abdine, S.E. le comte Emilio Pagliano, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire d'Italie en Egypte, le Ministre a soumis à Sa Majesté l'offre de la colonie italienne d'Egypte d'ériger, à Alexandrie, un monument au Khédive Ismail.

Sa Majesté le Roi a accepté cette offre et a remercié le Ministre pour ce geste de la communauté italienne d'Egypte, geste qui contribuera à resserrer encore les liens qui unissent l'Egypte et l'Italie.

En honorant la mémoire du Khédive Ismail, les italiens entendent non seulement donner une preuve de l'amitié que l'Italie nourrit à l'égard de l'Egypte, mais aussi et surtout exalter l'œuvre du Khédive clairvoyant qui, à travers une œuvre remarquable, accompagnée de nombreuses et mémorables réformes, a cimenté l'union des Egyptiens et des Européens, réalisant ainsi une parfaite harmonie entre les intérêts vitaux, les conditions indispensables de leur confort et de leur solidarité.

Le monument qui sera érigé sur une place de la ville d'Alexandrie, constituera la preuve de l'affection que tous les Italiens portent à l'Egypte amie et hospitalière où ils ne sont jamais sentis et ne se sentiraient jamais étrangers. Et ce monument apparaîtra aux yeux des Egyptiens, comme aux yeux des Italiens, comme une nouvelle et tangible expression de cette amitié qui, d'Ismail Ier à Fouad Ier, n'a jamais été interrompue et s'est constamment raffermie, amitié qui a été solennellement scellée à nouveau à l'occasion de la récente visite des Souverains Italiens en Egypte.

**Les recettes sont estimées**

à 32.075.000 livres et les dépenses à 31.979.000 livres

La Chambre des Députés a approuvé à sa séance de mardi le projet de loi fixant le budget de l'Etat de l'année financière 1933-34.

**Voici le texte du projet :**

Art. 1er — Le budget de l'administration des chemins de fer, télégraphes et téléphones est séparé du budget général.

Art. 2 — Les dépenses sont fixées à 31.979.000 livres.

Art. 3 — Les recettes sont fixées à 32.075.000 livres.

Art. 4 — Les dépenses de l'administration des chemins de fer, télégraphes et téléphones sont fixées à 5 millions 717.000 livres dont 4.742.000 livres pour les chemins de fer et 975.000 livres pour les télégraphes et les téléphones.

Art. 5. — Les recettes de la même administration sont fixées à 5.398.000 livres dont 4.455.400 livres pour les chemins de fer et 844.000 livres pour les télégraphes et les téléphones.

Art. 6. — Une avance de 319.000 livres est faite à l'administration pour lui permettre d'exécuter son programme de travaux neufs.

Il résulte de ce qui précède que le projet du budget déposé par le gouvernement n'a subi que des modifications insignifiantes.

**Au consulat d'Egypte de Genève**

Le gouvernement égyptien vient de décider le transfert de M. Abdel-Hamid El-Baba, chancelier du consulat d'Egypte à Genève, à la légation royale d'Egypte à Prague, en qualité d'attaché.

M. El-Baba quitte ainsi la carrière consulaire pour la carrière diplomatique, après avoir passé six ans au consulat de notre ville, où il fut, comme archiviste puis comme chancelier, le modèle parfait du fonctionnaire consciencieux, capable et sympathique.

C'est M. Mikhaïl Salama Farag, jusqu'ici archiviste du consulat d'Egypte à Genève, qui a été nommé chancelier à Genève en remplacement de M. El-Baba.

**EN PALESTINE**

**Sanctuaire au Jourdain**

On vient d'inaugurer un petit sanctuaire érigé par les Franciscains près du Jourdain, dans l'endroit traditionnel où Jésus fut baptisé par Saint-Jean Baptiste.

Il s'agit tout simplement d'un autel, entouré d'un modeste bâtiment, suffisant pour permettre aux pèlerins d'y célébrer les divins mystères. Sur une assise formée par quatre blocs pris près du lieu du Bon Samaritain, 12 pierres tirées du fleuve sont numérotées en symbole des respectives tribus du peuple élu. Dans un angle on lit en latin l'inscription «Super duodecim petras Jordanis» que l'on rencontre dans le Livre de Josué. Les piédestaux de la croix et des chandeliers sont faits avec des coquilles trouvées dans le Jourdain. Sur la petite terrasse il y a quatre palmiers en ciment. De l'autel, une série de marches descendent jusqu'à l'eau du fleuve.

Le petit sanctuaire a été inauguré avec la célébration d'une Messe de la part du Curé latin de Jérusalem, avec l'assistance du Très Rév. Père Bellorini, Président de la Custodie de Terre Sainte, qui était entouré par les membres de son Diocèse.

**Le miracle de Josué**

Le Jourdain, que les Arabes appellent le Grand Abreuvoir, éclipse sans doute tous les fleuves de la terre par la richesse des souvenirs qu'il garde dans des flots.

Des flancs de l'Hermon, il se jette dans une course fantaisiste à travers des marais, des déserts et des lacs, jusqu'à ce que, fatigué, et se perde dans le gouffre de la mer Morte. Trieste épilogue qui paraît une tragédie après une marche triomphale !

Son histoire se partage entre l'Ancien et le Nouveau Testament. Elle commence par le passage de Juifs au temps de la moisson. La narration de ce prodige est donnée par la Bible avec force détails.

Depuis trois jours, Josué attendait avec le peuple d'Israël que les eaux, qui avaient débordé, rentrent dans le lit. Jéhovah annonça au successeur de Moïse qu'un miracle était imminent. Les prêtres entrèrent dans le fleuve, en portant l'Arche de l'Alliance. Devant leurs pas, les vagues se retirèrent. Les lévites y restèrent jusqu'à ce que toutes les tribus purent passer sur le bord de l'autre côté sans être obligés d'enlever leurs chaussures. En souvenir de ce prodige, les juifs enlevèrent du lit du Jourdain 12 pierres et les dressèrent en forme d'autel à Galgala. Josué dit alors : «Lorsque vos enfants demanderont un jour à leur père: Que signifient ces pierres ? vous en instruisez vos enfants, en disant : Israël a passé le Jourdain à sec, car Jéhovah, votre Dieu, a mis à sec devant vous les eaux du Jourdain, jusqu'à ce que vous eussiez passé, comme Jéhovah l'avait fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous, jusqu'à ce que nous eussions passé, afin que tous les peuples de la terre apprennent que la main de Jéhovah est puissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de Jéhovah, votre Dieu».

**Le Baptême de Jésus**

Le Jourdain fut l'instrument aussi d'un prodige d'un autre genre en faveur de Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie. Ce guerrier était atteint de la lèpre. Le roi son maître, connaissant les merveilles qui s'opéraient en Israël, l'envoya vers le roi d'Israël pour se faire guérir. Celui-ci l'adressa au prophète Elisée qui lui fit dire : «Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain ; ta chair te reviendra et tu seras pur ». Et il en fut ainsi.

Pour les Chrétiens, le souvenir le plus touchant qui se rattache au Jourdain c'est le Baptême d'Israël.

«Alors Jésus, venant de Galilée, alla trouver Jean au Jourdain pour être baptisé par lui. Jean se défendait en disant: «C'est moi qui dois être baptisé par vous et vous venez à moi ! » Jésus lui répondit: «Laisse faire maintenant, car il convient que nous accomplissions ainsi toute justice». Alors Jean le laissa faire. Jésus ayant été baptisé, sortit aussitôt de l'eau, et voilà que les cieus furent ouverts et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe et venir sur lui. Et du ciel une voix disait : «Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui j'ai mes complaisances».

La tradition indique l'endroit de cette scène presque vis-à-vis de Jéricho, au Jourdain. Chaque année des milliers de pèlerins viennent s'agenouiller sur ce terrain, pour y méditer sur le grand mystère.

Mais jusqu'à l'année dernière, seulement les grecs-dissidents possédaient une partie de ce lieu privilégié. Or, grâce aux bons offices du Gouvernement, même les autres Communautés chrétiennes ont pu avoir un peu de terrain sur le même bord du fleuve sacré. Et c'est précisément dans cet endroit que les Franciscains viennent d'inaugurer leur petit Sanctuaire dédié au Baptême de Jésus. Dr. Mombelli.

**EN SYRIE**

**L'accord commercial égypto-syrien**

On se rappelle que le gouvernement français, agissant au nom des pays placés sous mandat : la Syrie, le Liban et le pays des Alaouites, avait informé les autorités égyptiennes qu'il dénonçait l'accord commercial conclu avec ces pays, ces derniers n'y trouvant aucune réalisation de leur intérêts commerciaux. On se rappelle aussi que cette dénonciation avait principalement pour cause la majoration des droits douaniers perçus en Egypte sur la soie.

Toutefois, le gouvernement français avait demandé, par la suite, que des négociations soient engagées en vue de la conclusion d'un accord commercial, mais sur des bases donnant satisfaction aux pays sous mandat, en ce qui concerne la soie et les fruits.

Mais les autorités égyptiennes avaient insisté sur leur point de vue.

Le gouvernement français est revenu à la charge, insistant à ce que de nouvelles négociations aient lieu en vue de la conclusion d'un nouvel accord commercial, mais sur des bases nouvelles.

Les autorités égyptiennes ont accepté et le ministère des Affaires Etrangères étudie actuellement cette question, dans l'espoir de parvenir à un accord qui faciliterait les relations commerciales entre les pays voisins.

**EN ETHIOPIE**

**Les relations entre l'Egypte et l'Ethiopie**

La Correspondance d'Ethiopie, qui paraît actuellement à Vienne, donne dans son numéro du 1er mai les quelques renseignements suivants sur les relations entre l'Egypte et l'Ethiopie :

«C'est en 1927 que le parlement égyptien a approuvé l'établissement d'un consulat en Ethiopie. Le 22 août 1927, cette décision a été communiquée au gouvernement éthiopien, et le 1er octobre 1927, l'agrément de ce gouvernement a été obtenu. Le premier consul d'Egypte arriva à Addis-Ababa le 20 février 1929. Un arrangement commercial provisoire a été conclu entre les deux gouvernements le 29 décembre 1930, sous forme de la note suivante :

«Qu'elle parvienne à Monsieur Farag Mikhael Moussa, consul du royaume d'Egypte. Que la paix soit avec vous ! J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre No. 687 du 4 décembre ainsi conçue : «Me référant aux pourparlers engagés au sujet d'un arrangement commercial provisoire entre l'Ethiopie et l'Egypte, j'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement égyptien consent à appliquer le traitement de la nation la plus favorisée à tous les produits du sol et de l'industrie originaires d'Ethiopie, importés en Egypte et destinés soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit. Provisoirement, le dit traitement sera appliqué aux produits qui seront importés en Egypte par la voie de pays n'ayant pas avec l'Egypte des arrangements commerciaux. Ce régime est accordé à condition de parfaite réciprocité et sous réserve du régime accordé aux produits soudanais ou qui serait appliqué aux produits de certains pays limitrophes en vertu de conventions régionales. Le présent arrangement entrera en vigueur aussitôt que vous aurez bien voulu me confirmer l'accord de votre gouvernement. Il pourra être dénoncé par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois.»

Ajoutons, selon la même Correspondance d'Ethiopie, que le nombre des sujets égyptiens au registre du consulat d'Egypte en Ethiopie est de 60. Des protégés non égyptiens ne sont pas inscrits.

**AVIS**

Les Suisses de Palestine sont priés de bien vouloir communiquer à notre correspondant à Jérusalem, M. le Dr. Mombelli (P.O.B. 406 Tél. 777) toutes les nouvelles qu'ils aimeraient voir publiées dans le Journal Suisse d'Egypte et du Proche-Orient.

Nous serions heureux de voir grâce au dévouement du Dr Mombelli et à la collaboration ainsi établie, se resserrer toujours d'avantage, les liens qui unissent le Journal Suisse à la colonie helvétique palestinienne.

**NITRATE DE POTASSE**

44 % de potasse pure & 13 % d'azote nitrique

L'engrais le plus efficace et le plus économique pour toutes les cultures.

50 Kilogs de Nitrate de Potasse assurent le même effet que 100 Kilogs d'autres engrais azotés.

Agents Consignataires exclusifs en Egypte :

**Société Commerciale Belgo-Egyptienne S.A.E.**

Ancienne Maison J. GHYSELEN

4, Rue Chérif Pacha B.P. 654 ALEXANDRIE 8, Rue Cheikh Aboul Sebaa B. P. 127 LE CAIRE

JUDGE A MOTOR OIL ON PERFORMANCE, NOT PRICE !

FOR STRAIGHT LINE PERFORMANCE USE

**VEEDOL** MOTOR OIL

Lower Consumption.... Better Body.... Easier Starting

Sole Distributor: **L. Savon & Co.** Alexandria, Tel. 44-37 Cairo, Téléph. 53540



20 grosses 25 minces P.T. 5

L'énorme consommation de Cigarettes **COUTARELLI** Prouve leur Qualité et Garantit leur Fraicheur

**SOCIÉTÉ DU NAPHTHE S. A.**

SOUS LA RAISON

**A. I. MANTACHEFF & Co.**

SIÈGE SOCIAL : GENÈVE, 56, RUE DU STAND

**PÉTROLE RAFFINÉ**

BENZINE «TONELINE» HUILES pour Autos «TONELINE» DIESEL OIL

ابن خروف



TRADE MARK

HUILES & GRAISSES pour toutes Industries.

Agence principale pour l'Egypte, Soudan, Syrie Chypre et Palestine

ALEXANDRIE : 1, Rue Eglise Debbane phones 7018-7019 - 7020

Succursales : Caïre, Beyrouth & Jaffa Dépôts et Agences dans toutes les villes

**Abadieh Aeinhardt**

**EL HAWABER**

Les produits suivants, provenant directement de l'ABADIEH REINHART, EL HAWABER, sont vendus en gros et en détail par :

**M<sup>r</sup> J. J. SURBECK**

B. P. 997. — Tél. 2290

Farine blanche. - Riz. - Farine de Graham, Miel, Beurre fondu



**OTIS**

**Ascenseurs et Monte-charges**

Société Anonyme Italienne Capital Social L. 6.000.000

Siège Social : Via Emanuele Gianturco - Naples

Agents à Alexandrie :

**MOSSERI, CUIRIEL & Co.** 7, Rue de la Gare du Caire au Caire :

Angle Rue Emad el Dine et Rue de la Reine Nazli.

**DE LA FUMÉE SANS NICOTINE!**

80% DE LA NICOTINE ÉLIMINÉS DE LA FUMÉE ET NON DU TABAC PAR UN BOUT-FILTRE CELLULOSE.

AUCUNE COMPARAISON AVEC DES CIGARETTES «DÉNICOTINISÉES» OU PAUVRES EN NICOTINE.

*Filter*

**ED. LAURENS** ALEXANDRIE

P.T. 4,5 NET





Lait en poudre demi-gras fabriqué par NESTLÉ, le seul aliment pour les enfants intolérants au lait maternel, en raison de sa composition dextri-maltosée.

Demandez l'avis de votre médecin. Produit se conservant parfaitement.

### Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.  
Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000  
Siège Social au Caire: 45, rue Kasr el Nil.  
Siège d'Alexandrie: 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.  
La Banque Belge et Internationale en Egypte a repris les Succursales Egyptiennes de la Banque Belge pour l'Etranger. Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et américaines importantes, parmi lesquelles figure la Banque Commerciale de Bâle.

### Banque Commerciale de Bâle

Zurich BALE Genève

Capital-actions entièrement versé et réserves Fr. 133.500.000

Toute opérations de banque aux meilleures conditions.

Affiliation en Egypte: BANQUE BELGE ET INTERNATIONALE EN EGYPTE  
Représentant à Alexandrie: R. L. DELAQUIS

### HOME INTERNATIONAL

DES AMIES DE LA JEUNE FILLE

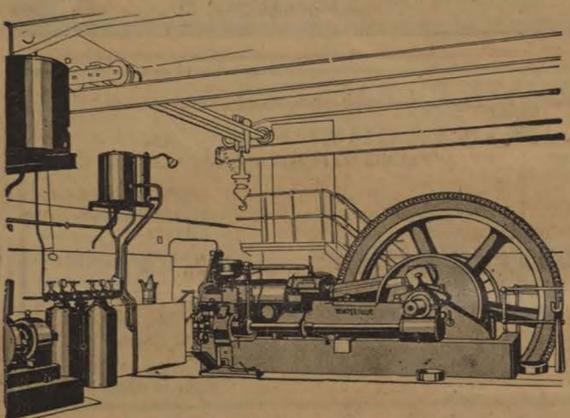
Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

PENSION POUR JEUNES FILLES

PRIX: P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre

Proximité de la mer. Tél. 2056 En Ville

Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche



SOCIÉTÉ SUISSE pour la Construction de Locomotives et de Machines WINTERTHUR

Moteurs Diesel S. L. M. Winterthur verticaux et horizontaux  
Moteurs à Gaz et Gazogènes  
"S.L.M. Winterthur"  
Compresseurs rotatifs et Pompes à vide  
"S.L.M. Winterthur"

Installations fixes et transportables

Installation de Moteur Diesel S. L. M. WINTERTHUR.

Agents exclusifs: The Egyptian Engineering Stores

Siège Social: ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli B.P. 43. — Téléphone: 3508, 355. — Adres. Télég.: AZIZ  
Branches: Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)

### National Bank of Egypt

Constituée aux termes du DÉCRET KHÉDIVIAL du 25 Juin 1898 avec le droit exclusif d'émettre des billets remboursables au porteur et à vue.

Capital: Lstg. 3.000.000  
Réserves: Lstg. 2.950.000

SIÈGE SOCIAL: LE CAIRE. — SUCCURSALE: ALEXANDRIE

Agences dans toutes les villes principales de l'Egypte et du Soudan.  
Agence de Londres: 6 & 7, King William Street, E. C. 4.

### Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit . . . . . L.Eg. 1.000.000  
" versé . . . . . " 500.000  
Réserve ordinaire . . . . . " 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges: ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales: DAMANHOUR - MANSOURAH  
Agences: BENI-MAZAR, BENI-SOUF, MEHALLA-KEBIR, MINIEH, SOHAG, TANTAH, ZAGAZIG.

Bureau Cotonniers: ABOU-KERKAS - ABOUTIG - BENHA - BIBEH - DEIROUT FACHN - FAYOUM - GUIRGUEH - KAFR EL ZAYAT - MELLAOUI - TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN

Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000  
Toutes opérations de Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial de Caisse d'Epargne en Lires Italiennes et Livres Egyptiennes.

EMISSION DE "TRAVELLERS' CHEQUES" (Chèques pour voyageurs) de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.

### Le coin du sourire

L'Examineur. — Voyons, jeune homme, avec quelle rapidité le son se transmet-il ?

Le concurrent embarrassé. — Cela dépend, monsieur. Le son de la cloche du dîner, par exemple, vous arrive plus vite aux tympans que le son du réveille-matin. Il advient même que ce dernier son est si faible, qu'il n'a pas assez de force pour vous réveiller.

— Cher ami, comment trouvez-vous les employés du Mont-de-Piété ?  
— Très engageants !

### EMPOISONNEMENT PAR LES GLACES.

Pourquoi y a-t-il si souvent des empoisonnements par les glaces ? C'est parce que après avoir cuit la crème on la laisse généralement refroidir à l'air libre tout lentement durant des heures. Les microbes s'y mettent et il est connu qu'ils se multiplient d'une manière extraordinaire à la température de 30 à 40, température de la crème qui se refroidit lentement à l'air libre.

Après être pasteurisé l'Ice Cream Groppi est refroidi en quelques secondes jusqu'à 0°, grâce à l'installation spéciale de machines frigorifiques, c'est pourquoi les microbes n'existent pas dans l'Ice Cream Groppi et vous pouvez la donner à manger même aux petits enfants sans aucune crainte.

### Un bon conseil

#### Les deux sœurs

Prenez garde, nous sommes inséparables. Moi, je m'appelle la POUDRE SUISSE, ma sœur la CREME BOROLAN. Nous revenons chaque été pour prévenir et guérir les irritations de la peau. Dans n'importe quelle affection: un peu de Crème Borolan, un peu de Poudre Suisse, la guérison est certaine. Exigez-nous partout et refusez les imitations ou substitutions qui ne sont que des produits sans valeur.

Adresse principale: WEISER'S - PHARMACY, ainsi que toute droguerie et pharmacie d'Egypte.

### La Grande Mise en Vente Annuelle

chez

### Davies Bryan & Co.

à Alexandrie et au Caire

commencera

le lundi 3 juillet

On trouvera de véritables occasions dans tous les rayons, faisant partie du stock régulier.

### JULES & HENRI FLEURENT

Maison fondée en 1878  
42, Rue Madabegh - Le Caire - Téléph. 46389 - 59776.

### ALIMENTATION GÉNÉRALE

Fruits, Primeurs, Boucherie, Volaille, Gibier, Huitres, Vins, Liqueurs, Eaux Minérales, Articles de Ménage.

### Société Misr pour l'Exportation du Coton

(EX LINDEMANN)  
ALEXANDRIE  
Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr  
Boîte Postale 357

Adresse Télégraphique: "MILCOTON"

Correspondants:

LINDEMANN & Co.

Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40

Agents Généraux pour le Continent:

MERKLE & Co.

Bâle (Suisse) Kaufhausgasse, 2

### The King George

Cigarettes Manufactory  
specially hand made  
sold by

George Kyriacou  
4, Boulevard de Ramleh Alexandrie /Egypt/

Pour avoir une audition parfaite,

Pour égayer votre Home,

un appareil

### Radio ou Radio-Gramophone

dernier modèle à 10 lampes

### "His Master's Voice"

K. Fr. VOGEL - W. & E. VOGEL & Co. Successeurs

ALEXANDRIE: 28 Rue Chérif.

LE CAIRE: 16, Rue Maghraby

HELIOPOLIS: 10, Boulevard Abbas

### The Land Bank of Egypt

BANQUE FONCIÈRE D'EGYPTE

Société Anonyme Egyptienne fondée par Décret Khédivial du 10 Janvier 1905.

Siège Social à ALEXANDRIE

CAPITAL Lstg. 1.000.000. — RESERVES & PROVISIONS Lstg. 805.000

Prêts sur Hypothèques à long ou court terme. — Acquisition de créances hypothécaires. Acceptation de capitaux en dépôt avec ou sans intérêts.



### La Bâloise

Compagnie d'Assurances contre l'Incendie  
Une des plus anciennes  
Compagnies Suisses, Etablie en 1863

Agents Généraux pour l'Egypte:

ALBALI & Co.

Alexandrie

4, Rue de l'Archevêché - Tél. 6865 B.P. 467

Le Caire

177 Rue Emad El Dine, Tél. 50919 B.P. 41

Sous-Agent à Port-Saïd:

DENIS N. MARKETOS

9, Rue Constantinieh Tél. 655 B.P. 44

### CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL: Francs. S. 2.044.000.

OBLIGATIONS: Francs. S. 2.040.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF... 6, Rue Chérifein (Le Caire)

SIÈGE SOCIAL... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS

AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

### Comptoir des Ciments

Société Anonyme des CEMENTS D'EGYPTE, Société Egyptienne de CIMENT PORTLAND, Tourah et SOCIÉTÉ de CIMENT PORTLAND de Hélovan

Siège Social: LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B.P. 844.

Téléphones 46023 - 46024 - 46025

Bureau à ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B.P. 397

Téléphone A. 5589

Ciment Portland Artificiel

Garanti conforme aux exigences du British Standard Specifications for PORTLAND CEMENT ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien

CIMENT SPÉCIAL A HAUTE RÉSISTANCE

PRODUCTION ANNUELLE: 400.000 TONNES

### Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000

Siège Social et Direction Générale: ALEXANDRIE

Filiales: Alexandrie, Le Caire, Benha, Beni-Mazar, Beni-Souef, Fayoum, Mansourah, Mit-Ghamr, Minieh et Tantah.

Toutes les opérations de Banque

Service de Caisse d'Epargne en Livres Egyptiennes et en Lires Italiennes.

### Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200

1<sup>er</sup> versement P.T. 210. Et 11 mensualités de P.T. 90

CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.

1<sup>er</sup> versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON & Cie.

Rue Isaac El Nadim No. 4. — ALEXANDRIE

Pour tous vos achats de Papiers d'Emballage, d'Impression & Cartons en tous genres Adressez vous à la maison.

Elie Banoun & Max Feigenbaum  
Tél. 18-12 Rue Mancini No. 6 (derrière l'Eglise Maronite) B.P. 1167

VENTE EN GROS ET EN DÉTAIL

Prix déflant toute concurrence

Adresse Télég.: BULWARK

Pour avoir de belles fleurs dans votre jardin et de belles plantes d'appartement

EMPLOYEZ L'ENGRAIS ORGANIQUE SPÉCIALEMENT PRÉPARE par

The MANURE COMPANY of EGYPT

Cie. des Engrais d'Egypte

6, Rue Chérifein. — LE CAIRE

P.T. 50 par sac de 100 Kgs.

Pour les grandes cultures demandez notre brochure spéciale



# DANS NOS COLONIES

## A ALEXANDRIE

### SOCIÉTÉ SUISSE D'ALEXANDRIE

Le Comité de la Société Suisse d'Alexandrie vous invite à participer au :

**DINER au CLAIR DE LUNE**, organisé pour le Samedi, 1er juillet à Ikinghi-Mariout.

Les membres et les amis du Cercle qui aiment la nature, nos chers autour d'un feu de joie, y seront les bien-venus.

Vers 7 h. 30, une collation de poulet au riz et d'omelettes sera servie pour P.T. 10, par « l'ami Muller » qui débitera aussi vins et boissons à des prix raisonnables. Les fruits manquants à Ikinghi, les participants qui en désirent, devront les apporter eux-mêmes. Apportez aussi du bois pour le feu.

Rendez-vous à 5 h. précises au Grand Trianon, du côté de la mer. Les conducteurs d'autos sont priés de bien vouloir mettre à la disposition du Cercle les places libres de leur voiture, afin que chacun puisse participer à cette fête.

Le Comité.

Note pour les retardataires : — Oa porte de Mariout est fermée dès 7 h. pour ceux qui ne se sont pas procuré un permis spécial.

### Eglise Protestante d'Alexandrie

Dimanche, 2 juillet, à 10.15 a.m. Culte en allemand

Pour tous actes pastoraux pendant la suspension des cultes, prière de s'adresser au Pasteur Widmer, Rue de la Poste 14 (Tél. : 42-49) ou à son domicile, Corniche 270 (Tél. : R. 18-02).

### Protestantische Kirche Alexandrien.

Sonntag, 2 juillet, 10.15 a.m. Deutscher Gottesdienst.

Für alle pfarramtlichen Angelegenheiten während der Einstellung der Sonntagsgottesdienste, wolle man sich an Pfarrer Widmer wenden. Rue de la Poste 14 (Tél. : 42-49) oder in seiner Wohnung, Corniche 270 (Tel. R. 18-02)

### CHŒUR MIXTE

Lundi, 3 juillet à 21 h. p.m. Répétition pour la Fête du 1er août.

## SYRIE - PALESTINE

An die Schweizer und Schweizerinnen in Palästina.

Es ist seitens einiger Schweizer in Palästina vorgeschlagen worden, den kommenden Nationaltag, 1. August, in geeigneter Weise zu feiern. Indem gerade die Schweizer Palästina's im ganzen Land zu stark zerstreut leben, wird die Durchführung einer kleinen, patriotischen Veranstaltung sicherlich auf grössere Schwierigkeiten stossen, und diese so weit wie möglich aus der Welt zu schaffen, um auf eine recht rege Beteiligung zählen zu können ist nun die Aufgabe des Aktionskomitees.

Als Zusammenkunftsort ist bisher Jerusalem allen andern Orten vorgezogen worden. Ferner haben einige Landsleute vorgeschlagen, ein Diner im « King David Hotel » abzuhalten, und nach bereits gehabter Rücksprache in dieser Beziehung mit unserem Landsmann, Herrn Direktor Jos. A. Seiler kann mit einem, für alle Geldbeutel zu ertragenden Preis gerechnet werden. Herr Seiler ist ausserdem gerne bereit, uns einen besondern Saal, sowie sein Hotel-Orchester zur Verfügung zu stellen.

Wir möchten aber, bevor irgendetwas Definitives in dieser Beziehung beschlossen wird, alle Schweizer und Schweizerinnen um ihre Meinung und ihre Vorschläge bitten. Ferner wäre es uns angenehm zu erfahren, ob Landsleute in Jerusalem gegebenenfalls Betten zum dortigen Ueberrichten zur Verfügung weniger vermöglicher Landsleute stellen könnten, falls die Zusammenkunft, wie dies allen Anschein gibt, in Jerusalem stattfinden wird.

Alle Mitteilungen in dieser Angelegenheit richte man an :

Herrn P. E. Schweizer, Kanzler des Schweizer-Konsulats, P. O. B. 549. JAFFA.

Wir rechnen auf zahlreiches Interesse unserer Landsleute Palästina's denn ohne dieses kann der erhoffte Erfolg dieser patriotischen Veranstaltung ausbleiben.

Einige Schweizer.

24 Juni 1933.

### SCHABEL & SCHUMANN

PEINTURE - DÉCORATION

ALEXANDRIE. — Téléphone 5402  
16, Rue Abou Dardar.  
LE CAIRE. — Téléphone BUSTAN 26-52  
50, Sharia Emad-EL-DIN.

## Entre Nous

### Les Suisses d'Alexandrie à la conquête de l'air

#### Helmuth Lindemann

M. A. Bianchi écrit au sujet de notre compatriote M. Lindemann :

Notre ami Helmuth Lindemann, en obtenant son brevet de pilote, inscrit le premier son nom sur la liste des pilotes amateurs de l'Alexandria Flying Club. Cette distinction n'a pas manqué de réjouir ses nombreux amis et connaissances, car elle revient à un sportman parfait et à un charmant camarade de club.

Aussi ce fût un plaisir pour moi de féliciter notre nouveau pilote que je n'avais pas rencontré depuis quelques semaines. Le hâle de son visage me fit songer à ce pionnier d'une autre époque, Icare que chanta Desportes en des vers immortels : *Il eut pour le brûler, des astres le plus beau.*

Mais là s'arrête toute ressemblance, car si l'immortel Icare, avec un esimplicité digne d'un meilleur sort, se fia à l'appareil de cire et aux conseils peut-être insidieux que lui donna son vénérable père, Lindemann m'avoua que pour sa part, il préférait son De Haviland Moth Gipsy I de 100 C.V. et les conseils des pilotes instructeurs de la Misr Air-works S.A.E.

Aussi les résultats furent quelque peu différents. Au lieu de piquer une tête dans la baie d'Agami et de lui laisser son nom en souvenir Lindemann après sept heures de vol avec instructeur, se livra à son premier vol « solo ». Trois heures de solo, un examen sous la surveillance de Rouchdy Bey, l'excellent pilote chargé par le Gouvernement Egyptien de mettre à l'épreuve les aspirants pilotes, suffirent pour donner à notre concitoyen sa Licence A. (Amateur). L'examen comportait entre autre, une descente forcée, c'est-à-dire atterrissage avec moteur arrêté à une allure minimum de 3000 pieds, et l'exécution du chiffre 8 sur un même plan. Le premier de ces deux exercices peut être considéré parfait lorsque la descente est continue. Dans ce cas laiguille du barographe trace une ligne à peu près droite, sans brusques anomalies. Le second exercice est d'une exécution difficile pour un élève pilote. Deux points de repères sont choisis sur l'aérodrome. Le pilote devra faire des huit autour de ces deux points, tout en prenant garde de se maintenir dans un plan parallèle au sol. Et c'est là qu'est la grosse difficulté. En réalité, les virages étant le plus souvent assez brusques, le pilote incline sur l'aile. Résultat le gouvernail de profondeur agit dans une certaine mesure comme gouvernail de direction et vice versa, ce qui rend la tâche du pilote qui veut se maintenir à la même altitude, des plus malaisées.

Ayant obtenu sa licence A. Lindemann fit encore 15 heures de solo pour pouvoir transporter des passagers. Et c'est ainsi que dimanche passé il eut le plaisir de donner le baptême de l'air à son ami, Monsieur Grumlik. Partis de Dekhela par vent contraire à 4 heures P.M. nos hardis concitoyens atterrirent sans encombre à Marsa Matruh où ils passent la nuit. Le lendemain, lundi de Pentecôte nos aviateurs déjeuneront vers midi. L'excellent Helmuth Lindemann qui étudiait le ciel en pilote consciencieux, aperçoit soudain à une grande altitude des nuages floconneux emportés rapidement par un vent favorable. Le signal du départ est donné à 12 h. 40 ils décollaient et grimpaient rapidement à une hauteur de 9000 pieds pour profiter du vent. A 2 h. 20 p.m. Monsieur Grumlik offrait à son fidèle pilote un café noir et un kirsch à l'Union Bar.

A. Bianchi.

## Orchestre Symphonique d'Alexandrie

Le tirage de la loterie organisée au profit de l'Orchestre Symphonique d'Alexandrie eut lieu le 23 crt. dans les bureaux de M. Jacot-Descombes. Voici dans leur ordre, les six heureux gagnants : 920, 1665 1328, 1255, 1482, 1288.

1. — Le Crédit Lyonnais.
2. — M. Morin, Directeur du Crédit Lyonnais.
3. — M. Horovitz, bijoutier, rue Chérif Pacha.
4. — M. A., Reinhart.
5. — M. Auerbach, Nat. Bank of Egypt.
6. — M. Oswald Finney.

## CASINO SAN STEFANO

La Direction du Casino San Stefano organise deux grands galas Champêtres pour Samedi 1er et Dimanche 2 Juillet. Rien n'a été négligé pour donner à ces deux galas l'éclat et la beauté voulue. La grande terrasse sera transformée en un délicieux bosquet, où parmi les feuillages, les lampions et les fleurs, nos exquises mondaines, danseront sur des refrains campagnards.

Les Foorman's et Huttel préparent, à cet effet, un programme spécial de bal musette qui fera sensation. Les attractions de genre compléteront cette douce vision champêtre.

Entrée générale P.T. 5 donnant droit à l'entrée sur la terrasse, cinéma, concert small dance, attraction et le fameux FOORMAN'S JAZZ.

### LES GALAS DE JUILLET.

Demandez le programme spécial avec tous les détails des galas de Juillet.

C'est le Dimanche, le beau Dimanche...  
Suisses pour passer en famille une journée heureuse et saine. Venez au Mariout, descendez à IKINGI à l'Esbech Suisse, chez l'ami MULLER.  
Une bonne cave, une bonne cuisine, un bon accueil.  
Il y fait toujours Dimanche...

## AU CAIRE

### AVIS

Le Comité du Cercle suisse du Caire serait reconnaissant à toute personne qui pourrait lui indiquer 1. un local capable d'abriter provisoirement le cercle.

2. un terrain à louer ou à acheter approprié à la nouvelle Maison suisse.

3. Un immeuble avec jardin pouvant convenir à la Maison Suisse. Prière d'adresser les offres à M. R. Biberstein, Vice-Président du Cercle suisse du Caire. B.P. 1934. Le Caire.

### Nécrologie

La Colonie suisse du Caire apprendra avec autant de surprise que de regret le décès de Monsieur Fritz HEFTI, architecte, mort subitement au cours d'une excursion dans le désert, le samedi 24 juin.

L'ensevelissement a eu lieu au cimetière suisse du Caire le dimanche 25 cr. au milieu d'une grande affluence de compatriotes.

Nous présentons à Madame Hefti et à ses enfants nos sincères condoléances.

Le Comité du Cercle Suisse du Caire

Nous apprenons également le décès de M. HÄUSERMANN chef de la Maison Häusermann et Cie survenu à Zurich.

Le défunt qui s'est toujours intéressé à la vie de la colonie suisse laisse le meilleur des souvenirs.

On a rendu, à Montoie, les derniers devoirs à Mlle Anna Raccaud, décédée à Aubonne. Le culte a été fait par M. Jean Burnier, pasteur à Moudon.

Ce deuil est ressenti surtout par les humbles, les malades, les vieillards qui perdent leur bienfaitrice. Entrée en 1880 dans l'Eglise libre, Mlle Raccaud, qui était la sœur de M. Jules Raccaud, pasteur à Aubonne puis au Caire, ne cessa d'être une membre active de cette Eglise.

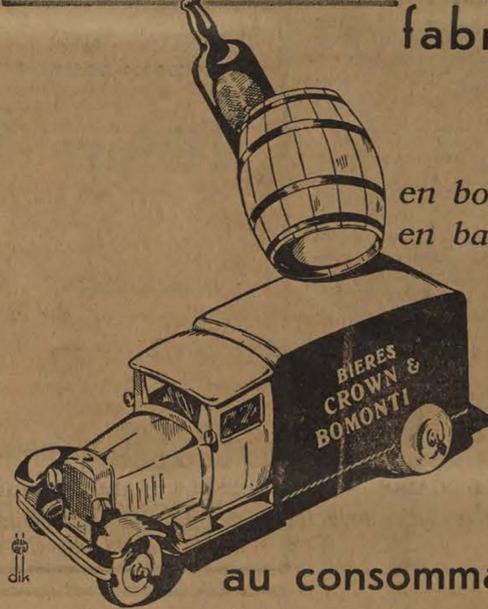
Nous présentons à M. le Pasteur Raccaud, au souvenir duquel ses paroissiens demeurent fidèles nos plus sincères condoléances.

## A Alexandrie et au Caire



de la

fabrique



en bouteilles  
en barils

au consommateur  
le même jour

Façon idéale de servir la bière dans  
toute sa splendeur — FRAICHE.

**CROWN-BOMONTI**  
La Bière FRAICHE d'Égypte



## Salonica Cigarette Cy.

Fournisseur de S.M. le ROI d'Égypte

LES CIGARETTES FUMÉES PAR L'ELITE

AGENT SUISSE :

A. Dürr & Cie. z. Trülle (Zurich)

## Donnez un Kodak à votre enfant !

Ce sera pour lui, bien plus qu'un divertissement et un délassement, car infailliblement, les petites photos Kodak lui feront reconnaître et admirer tous les beaux paysages, les monuments grandioses les scènes pittoresques qui l'entourent.

Et grâce à ces images qu'il aura créées lui-même et qui développeront sûrement en lui le sens artistique, il pourra se perfectionner jusqu'à réaliser quelque-fois de vrais chef-d'œuvres.



- Box Hawk Eye... P 33
- Box Brownie... P 36
- Portrait Brownie. P 90

“KODAK”

Suisses d'Égypte  
au passage au Caire  
n'oubliez pas de visiter  
les Salles d'Exposition

## G. PAVID & C<sup>o</sup>

Rue Elfi Bey, Le Caire

notre compatriote y expose  
les derniers modèles  
“PEUGEOT” et “DODGE”

ainsi que les célèbres appareils  
de Radio U.S. “APEX”

Patins “MATADOR”

Facilités de paiement

Maison Suisse de confiance

Garage, location, pièces de rechange  
réparations — huile — benzine

## PASTROUDIS

Le seul coin de Paris en Égypte

CUISINE FRANÇAISE  
SERVICE FRANÇAIS  
BAR AMÉRICAIN

## L'Egypte et la crise

Notre compatriote et ami, le Dr. G. Vaucher publie dans le Journal de Genève une série d'études sur la situation actuelle en Egypte, dont la sûreté de documentation, d'analyse et de synthèse, ne saurait manquer de retenir l'attention de nos lecteurs.

Au cours des années de guerre et d'après-guerre, l'Egypte, grande productrice de coton, passa une période de prospérité magnifique. Bien qu'elle acheta à l'Europe et à l'Amérique des produits manufacturés, des machines et des engrais, sa balance commerciale était largement active. La vallée du Nil, dont le limon bien arrosé est particulièrement propice à la production du coton, consacrait à cette culture ses meilleures terres et l'activité incessante de ses fellahs. L'industrie, par contre, était peu développée, à l'exception des sucreries qui travaillent la canne produite en Haute-Egypte. Si l'on consulte les statistiques douanières des dix dernières années, on constate que, de 1922 à la fin de 1928, l'Egypte importait chaque année pour environ 50 millions de livres de marchandises et exportait du coton et quelques autres produits agricoles pour une somme, chaque année, de plusieurs millions de livres, ce qui permettait au pays de payer les intérêts de sa dette nationale et de rémunérer les capitaux étrangers investis dans les sociétés étrangères foncières ou hypothécaires.

En 1929, le prix du coton fléchit, et la balance du commerce extérieur se solda avec un déficit de 5 millions de livres. En 1930, l'Egypte réduisit de 9 millions de livres ses importations, les ramenant à 47 millions, mais l'Europe ne lui paye plus que 32 millions pour son coton.

En 1931, par un effort de contraction remarquable, les importations sont elles-mêmes ramenées à 31 millions, mais les exportations fléchissent encore à 28 millions. Enfin, en 1932, bien que les exportations se réduisent encore d'un million, à 27 millions de livres, la balance commerciale est équilibrée puisque les importations ne dépassent guère ce chiffre que de 500.000 livres et que les réexportations dépassent 700.000 L.E. Si l'on tient compte des dépenses faites en Egypte par l'armée britannique, des sommes qui sont laissées dans le pays par la Compagnie du Canal de Suez, on arrive à la conclusion que la balance des paiements de l'Egypte, malgré la crise, est elle aussi équilibrée. Le service de la Dette nationale n'a pas pour effet une exportation de capitaux aussi importante qu'on le croit, car les deux tiers des coupons sont encaissés en Egypte. Comment une pareille réduction des importations a-t-elle été possible ?

Tout d'abord, la population a réduit son train de vie. Les propriétaires fonciers, en particuliers, durement atteints par la baisse du coton, ont dû cesser de se fournir largement de marchandises européennes et sont, dans beaucoup de cas, allés vivre modestement dans leurs terres.

D'autre part, on a restreint l'aéragé cotonnier et on a cultivé beaucoup de céréales, de fèves, on a développé la production de la canne à sucre, des légumes et des fruits. L'Egypte a cessé d'importer le sucre de Java et la farine d'Australie, les légumes en conserves et les oranges de Palestine. Elle s'est efforcée de se suffire à elle-même et elle a même commencé d'exporter des céréales et des légumes.

Enfin, dans le domaine industriel, on s'est ingénié à produire sur place beaucoup de marchandises que, jusqu'à ces dernières années, on faisait venir de l'étranger. Il n'est pas question de développer une grande industrie dans ce pays essentiellement agricole, sans fer ni charbon, mais grâce aux bas prix de la main-d'œuvre et à l'ingéniosité des artisans et petits fabricants, une foule de produits analogues à ceux que fournit l'Europe sont maintenant obtenus sur place à meilleur marché. Un régime douanier protectionniste est venu encourager ces nouvelles industries. Même dans le domaine textile, des tissus fabriqués à Alexandrie ou à Mehalla par de grandes usines égyptiennes concurrencent sur le marché les étoffes achetées en Europe ou au Japon.

L'Egypte, dans le désarroi mondial résultant de la crise économique, a donc fait un grand effort pour constituer, dans une certaine mesure, un « système clos ». Elle a abouti ainsi à réduire ses importations au niveau de ses exportations. Du point de vue du libéralisme économique, on peut considérer cette évolution comme une régression. Il serait certainement logique que l'Egypte, où les conditions atmosphériques et la nature du sol sont tout particulièrement favorables à la culture du coton, se spécialise dans la production de ce précieux textile. Mais quand l'Europe ne lui paie sa récolte, en 1932, que 18 millions de livres contre 45 millions en 1928, l'Egypte est bien obligée, plutôt que de s'endetter ou de renoncer à des produits industriels de première nécessité, de les fabriquer elle-même.

D'ailleurs la baisse du coton, puis celle des céréales, ont amené une réduction considérable dans les salaires agricoles. L'ouvrier à la journée, qui était payé il y a quelques années la somme déjà très modeste de cinq ou six piastres-or, ne touche plus aujourd'hui que 2 à 3 piastres papier, soit environ 40 à 50 centimes suisses. Evidemment, le fellah vit très simplement, dans une misérable maisonnette de terre crue, mangeant des légumes, du maïs et buvant le lait de sa buffesse. Au lieu d'acheter chaque année une galabieh de cotonnade bleue, il fait durer deux à trois ans le même vêtement. Sa situation est misérable, mais du moins ne souffre-t-il pas de la faim et, dans ce pays du soleil, le problème du chauffage ne se pose pas. La baisse des salaires agricoles a amené une baisse des salaires dans la petite industrie locale. Quant aux fonctionnaires

du gouvernement, ils sont jusqu'ici les plus heureux, bien que des droits de timbre divers et l'arrêt des promotions normales aient réduit leur traitement d'environ 7 1/2 0/0.

La population des villes, en particulier les nombreuses colonies étrangères, souffrent du ralentissement des affaires et, au cours de ces deux dernières années, les faillites ont été nombreuses. Une légère amélioration semble se produire par suite des prix plus fermes enregistrés récemment sur le coton. Mais le progrès est encore bien restreint et ne compense pas le fait que, dans la classe moyenne, on a souvent dépensé les économies amassées durant les années de prospérité. Beaucoup de maisons de commerce réduisent leurs frais, licencient une partie de leur personnel, si bien que le chômage, inconnu jusqu'ici en Egypte, a fait sa triste apparition, en particulier chez les employés et les ouvriers d'origine européenne.

Nous aurons encore à exposer la situation des finances publiques, la question des stocks de coton et celle de la monnaie.

### La Suisse à l'Etranger

#### A l'Office d'expansion commerciale

L'assemblée générale de l'Office suisse d'expansion commerciale, à Zurich, a décidé que l'Association des Chambres de commerce suisses à l'étranger serait représentée à la commission de surveillance de l'Office, afin qu'on puisse tenir compte dans une mesure plus large des vœux des commerçants suisses vivant à l'étranger.

M. Lienert, directeur du siège de Zurich, a parlé ensuite du clearing en marchandises et en devises ; il a exposé toute l'activité accomplie par les offices commerciaux pour atténuer les entraves qui résultent, pour le commerce d'exportation, du contrôle des devises en vigueur dans certains Etats.

M. Masnata, directeur du siège de Lausanne, a émis quelques considérations sur les débouchés actuels de l'industrie suisse et la possibilité d'en acquérir d'autres en Egypte, Afrique du Nord, Afrique du Sud, Irak, Perse, Syrie, Palestine, Chine et Amérique latine. Il serait peut-être utile d'envisager une collaboration économique avec la France, l'Italie, la Belgique, la Hollande et l'Espagne. Il existe toujours de nombreux débouchés pour les articles suisses d'exportation, mais il est nécessaire de renouveler les méthodes de vente et d'étudier systématiquement les marchés étrangers.

Au cours de la discussion, le désir a été exprimé que les consulats suisses à l'étranger soient autorisés par les auto-

Visitez LAUSANNE au bord du LAC LÉMAN et le LAUSANNE - PALACE - HOTEL La plus belle situation de LAUSANNE Luxe, Confort, Convenance, Bien-être. Télégr. Palace.

rités fédérales, dans l'intérêt de l'industrie nationale, à organiser des comptoirs d'échantillons pouvant être visités par tous les intéressés.

#### Eglise suisse de Londres

Le rapport de cette utile institution dont le temple est à Endellstreet 79, vient de paraître. On y trouvera une intéressante notice sur la fidèle et active campagne du pasteur de langue française, Mme Suzanne Hoffmann, née de Visme. Mme Hoffmann était de toutes les activités de la paroisse et avait su faire de son home un foyer rayonnant pour des centaines et des milliers de jeunes.

Malgré la crise financière, le déficit de 164 livres sterling est moindre qu'on aurait pu le craindre. Le nombre des participants aux cultes du dimanche (130 en moyenne) et aux réunions de la semaine (40 à 50) s'explique par les restrictions mises à l'entrée des jeunes Suisses ou Suissesses.

La communauté suisse allemande, 9, Gresham Street, London E. C. 2, est toujours sous la direction du pasteur Th. Hahn. Un noyau fidèle s'est formé qui exerce une influence bienfaisante.

Le rapport mentionne également une diminution des participants aux cultes et réunions due aux mêmes causes. Le déficit de l'année est de 51 livres sterling.

#### SAVOY PHARMACY

### NORTON & Co

en face National Bank, LE CAIRE

Pharmacie de Confiance

Exécution soignée des Ordonnances.

= Prix très modérés =



LA PLUS DEMANDÉE NE PEUT ÊTRE QUE LA MEILLEURE

## NABIL

La plus vendue des Cigarettes de LUXE

Dr. A. BUSTANY'S CIGARETTES Co. CAIRO

## Türkiye Seyrisefain Idaresi

TURKISH MAIL LINE - ISTANBUL

Service hebdomadaire régulier et rapide entre

ALEXANDRIE - LE PIRÉE - IZMIR - ISTANBUL

Par les paquebots-poste de grand Luxe

EGE - IZMIR - ANKARA

9000 tonnes

8400 tonnes

8400 tonnes

Pour tous renseignements s'adresser aux Agents Généraux pour l'Egypte

THE ALEXANDRIA NAVIGATION COMPANY ; S. A. E.

ALEXANDRIE : 2, Place Mohamed Aly, B.P. 72, Téléphone 5030

LE CAIRE : 9 Rue Chawarby Pacha B.P. 1383, Téléphone 43325

ainsi qu'aux principaux bureaux de passage.

### Avez-vous essayé les nouveaux produits SHELL ?

SHELL CAR POLISH pour nettoyer et faire briller vos Autos.

SHELL FURNITURE POLISH pour vos meubles.



SHELL FLOOR POLISH pour vos parquets.

SHELL HOUSEHOLD OIL pour tous besoins dans la maison.

DE BONNE QUALITÉ ET EN MÊME TEMPS, TRÈS BON MARCHÉ.

### Le meilleur vin CHIANTI ?

## RUFFINO

Agents Généraux :

Eredi Albertini

ALEXANDRIE - LE CAIRE

## LLOYD TRIESTINO

(Flotte réunie LLOYD TRIESTINO-MARITTIMA ITALIANA-SITMAR)

### Service Express de Grand Luxe Egypte-Europe

Prix réduits d'Été du 29 Mai au 3 Décembre

#### DÉPARTS D'ALEXANDRIE :

##### POUR LA TYRRHÉNIENNE

HELOUAN 1 Juin  
ESPERIA 10 Juin  
PILSNA 15 Juin  
ESPERIA 24 Juin  
VIENNA 29 Juin  
ESPERIA 8 Juillet  
HELOUAN 13 Juillet  
ESPERIA 22 Juillet  
PILSNA 27 Juillet  
ESPERIA 5 Août

##### POUR L'ADRIATIQUE

AUSONIA 3 Juin  
TEVERE 10 Juin  
AUSONIA 17 Juin  
TEVERE 24 Juin  
AUSONIA 1 Juillet  
TEVERE 8 Juillet  
AUSONIA 15 Juillet  
TEVERE 22 Juillet  
AUSONIA 29 Juillet

Ligne de luxe pour la Palestine, Syrie, Istanbul

14, 28 Juin. — 12 et 26 Juillet.

Ligne Postale pour la Palestine, Syrie, Chypre

10, 12, 24 et 26 Juin. — 8, 10, 12, 22, 24 et 26 Juillet.

Pour tous renseignements s'adresser :

Alexandrie : Agence Générale : 30 Rue Chérif Pacha. — Le Caire : D. E. Munari, 4 Rue Kamel ainsi qu'aux bureaux des Maisons de Voyages Thos. Cook & Son, American Express Coy et Kings (Agents).

## Sécurité Financière...

CONTRACTEZ UNE POLICE D'ASSURANCE SUR LA VIE AUPRÈS DE LA GENEVOISE

Soixante ans d'existence, plus d'un demi siècle de prospérité,

Des placements de tout premier ordre, dont plusieurs dizaines de millions en immeubles.

Polices à primes annuelles et à primes uniques. — Rentes viagères

## LA GENEVOISE

COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE, FONDÉE EN 1872

CAPITAL ET RÉSERVES TECHNIQUES : Frs. suisses 160.000.000

DIRECTION GÉNÉRALE : 2 PLACE DE HOLLANDE, GENÈVE

Direction pour l'Orient : Dr. Georges Vaucher, 6, Rue Chérifin, LE CAIRE

Commission de surveillance pour l'Égypte : M. Ernest Trembley, LE CAIRE S. E. Zananiri Pacha, ALEXANDRIE

## BUHLER FRÈRES

Atelier de construction et Fonderies à UZWIL (Suisse)

Installations de moulins automatiques Silos & entrepôts

Installations de transports mécaniques & pneumatiques machines pour fabriques de chocolat & pâtes alimentaires

Presses à imprimer DUPLEX

Bureau d'Alexandrie : 14, Rue Stamboul

B. P. 1622, Tél. 1180

## Messageries Maritimes

### D'ALEXANDRIE à MARSEILLE

(départ chaque MARDI à midi)

par les paquebots de grand luxe :

"CHAMPOLLION" & "MARIETTE PACHA" (16.000 T.) (16.000 T.)

ET LES S/S "PATRIA" & "PROVIDENCE" (16.000 T.) (16.000 T.)

### D'ALEXANDRIE à BEYROUTH

(départ chaque MERCREDI à midi)

### DE PORT-SAID à MARSEILLE

par les luxueux paquebots des lignes au delà de Suez

(3 départs par semaine)

Services réguliers au départ de PORT-SAID

sur L'INDO-CHINE, LA CHINE, L'OCEAN INDIEN, LA COTE ORIENTALE D'AFRIQUE, MADAGASCAR et L'Australie

Les Messageries Maritimes font le tour du monde.